

希望心園

Heart of Hope Newsletter

Hope 希望之心
安寧醫護關懷中心
Heart of Hope Asian American Hospice Care

2016 起航特刊



愛，已起航...

恩典的應許
一個孩子的成長需要全村的人幫忙
在希望之心工作的一些體會
過去、現在到未來
讓我們談談——是安樂死還是安寧療護？
重症及安寧醫護電話關懷熱線 / 家訪關懷義工訓練

JOIN US ON
facebook

發行人：『希望之心安寧醫護關懷中心』

編輯委員：陳維珊、龔振成、章開隆、朱妙卿、霍錦、伍文恩

◎ 基督教角聲佈道團安寧療護關懷事工夥伴



恩典的應許

作者 朱志豪 希望之心安寧醫護關懷中心董事主席

光陰似箭，轉瞬間又到了歲末年終，是數算感恩的季節了。。。

對『希望之心安寧醫護關懷中心』來說，實在有許多值得感恩的事情。就在今年的十月五日，我們終於通過了加州政府健康部門審批，獲得專業安寧療護執照，可以正式開始提供專業服務。這實在是得來不易，回想過去，希望之心這個生命末期關懷事工曾經歷不少挑戰，但也因而體驗神親自在當中的帶領和保守。

四年半以前，我對安寧療護實在一無所知。在一次偶然機會，參加了龔振成弟兄和陳維珊姊妹有關安寧療護服務的分享會，讓我對生命末期關懷有了更多瞭解，也深受感動。當生命走到最後一程時，神的愛對瀕臨死亡的病人以及即將失去親人的家屬是何等地重要！

在神的帶領下我開始參與這個事工，看著從最初只是一個異象，漸漸邁向真實。由於這是一個醫療專業，為符合政府相關法律的規定與要求，當初附屬於角聲佈道團的社區服務中心『角聲癌症關懷事工』因此獨立並定名成了全新的非營利機構—『希望之心安寧醫護關懷中心』。感謝角聲佈道團勞牧師對建立安寧療護事工這個異象的認同和一路以來的支援。在機構發展建立的過程中曾面對著許多挑戰和困難，但藉著神的帶領，我們一一克服度過。這一切都在神的帶領中！

神的預備是完全的，無論在人力，資金，及各樣的資源上都按祂的時間有豐足的供應。首先，神為我們預備一隊美好忠心的團隊，除了一班專業盡責的同工，其他不論是義工、顧問以及董事們都是不辭勞苦，盡心盡力彼此同心一起服事，一同建立這個以神的愛為本的專業醫護機構。再來，人力資源是整個事工的關鍵要素。神讓陳維珊姊妹和龔振成

弟兄在當中盡心盡力建立完善組織架構，招集合適的專業醫護關懷人員，又預備機構所須的安排，例如：和各類醫療供應商簽署合約，編寫病人/家屬照護手冊，員工福利安排以及社區生命末期關懷推廣活動等等。事無大小，他們都專心辦妥，實在難能可貴。在招募過程中，特別是護理主任一職，我們更清晰看到神的引領。剛開始時過程一直不很順利，為了堅持服務品質，我們一直不肯屈就。而最終神為我們所預備的果然是最合適的一位。我們因此體會到，只要專心等候，神的安排總是最好的。

經過1500多個艱難和挑戰的日子，希望之心終於在2016年十月五日成功通過拿到營業資格。然而，前面仍有漫長的路。現在我們可以正式接受病人提供服務，但是仍然需要等待聯邦醫療保險部門大約半年到一年的認證作業後方能得到聯邦醫療保險給付。在獲得給付後的前兩年，為了維持良好的醫療品質，我們將採取穩定步伐，逐步開放接受病人的數量，以確保有足夠的專業人員能給予每一位病人足夠的照護與關注。因此，收入也將可能不足應付支出，財政仍將面對對相當壓力。但我們深信，神總有祂的保守，按著祂自己的時間豐足地賜給我們所需帶領我們度過每一段路。

『不是倚靠勢力、不是倚靠才能、乃是倚靠我的靈、方能成事』。回顧這些年間，神實在是一位信實又有恩典的神。我從一無所知，到參與成為董事，當中經歷許多神奇妙的作為。不是我去作甚麼，而是祂給我的福氣去經歷祂的恩典。

最後，我們要衷心感謝大家一直以來對『希望之心安寧醫護關懷中心』的支持，無論在禱告，金錢奉獻以及各種形式的鼓勵，若沒有您們同行，希望之心無法達到今天的里程。期盼大家繼續與我們一起同工，一同經歷神無盡的信實與恩典。



愛，已起航...

作者 陳維珊 執行長/共同創辦人

各位親愛的朋友們，讓您久等了！

肇始於對上帝的愛，對生命的尊重與疼惜，以及對專業醫療照護品質的堅持，『希望之心安寧醫護關懷中心』已經在今年的十月通過加州政府的執照審核，正式成為專業醫療機構，可以開始服務整個Santa Clara County，以及東灣Tri-City Area和半島Redwood City以南需要醫療照護的重症末期病人。

歷經四年半的籌備，宣導，募款與建立，『希望之心』筭路藍縷，在華人生命末期關懷這塊非常重要但又非常欠缺的禾場裡，一步一腳印，紮紮實實地播種耕耘。透過對華裔社群一系列的教育宣導，資源介紹與引薦以及實際的關懷陪伴，讓生命末期的照護需要不再因為對重病與死亡話題的禁忌，以及對醫療與社區資源的陌生而被忽視。從早期的社區癌症關懷，到近幾年擴展成對所有重症與末期病人與家屬的關注，在我們已經陪伴過的近八百個在病痛中受苦的華裔家庭裡，我們深刻的瞭解到許多的朋友們是在充滿艱辛，無奈與無助的情境中走完生命最脆弱最需要照護與支持的這一段路程。因為語言與文化上的隔閡，主流社會裡豐富的醫療資源並沒有能在病人與家屬最需要幫助與導引的時候發揮應有的作用。我們看見了這些朋友們在身，心，靈上經歷的各種掙扎，聽見了他們的家人在照顧過程裡的疲憊與孤單。

因此，『希望之心安寧醫護關懷中心』做為一個非

營利的專業醫療事工，我們戰戰兢兢地走在上帝的計畫與帶領中，祈願透過我們的醫療團隊能提供華裔朋友們全隊，全人，全家，全程的照顧與支持，減少病人與家屬身心靈上的辛苦與無助。我們從十月二十日開始逐步的接受需要安寧療護服務的病人，由於經費關係，為了確保服務品質，我們目前只能接受有限數量的病人，一旦有更多社區經費支援，我們必定盡一切可能服務每位尋求我們照護的朋友。

『希望之心安寧醫護關懷中心』在上帝的恩典與憐憫中，因著許多人默默的投入，不住的禱告，經常的鼓勵與持續的信任而得以成立。在正式成為專業醫療機構後，我們仍將秉持著最起初的愛心，呵護那些生命如同將殘燈火一樣的病人。在他們地上最後的一段旅程裡，不論時間長短，不論有沒有醫療保險，有沒有能力給付，我們都將用我們的愛與專業盡力給與適當的協助與照顧，陪伴他們走到今生歲月的盡頭，遵循耶穌在馬太福音25:40的訓勉-『我實在告訴你們：這些事你們既做在我這弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。』



▲陳維珊 執行長/共同創辦人

一個孩子的成長 需要全村的人幫忙

作者 龔振成 總經理/共同創辦人



倘若有人問我參與『希望之心安寧療護關懷中心』創辦的過程，感受如何時，我會說它就像孕育一個生命一樣，有興奮的時候，有高興的時候，也有困難和感到挫折的時候。它是一個任重道遠的過程。回想起初有些人一聽到我們要成立一個非營利的安寧療護機構時，就說這是一個又大、又難、又複雜的工作，值得花這麼多力氣和資源去做嗎？那時，我們認為這是一件重要的事，因為華亞裔生命末期病人和家屬因為語言和文化的障礙，不像大多數的美國人一樣在生命末期得到全人、全家、全程和全隊的專業醫療照護。所以如果我們能夠成立一個專業的安寧療護團隊，這些醫護人員、社工師、靈性輔導員和義工能夠了解病人的文化並用病人熟悉的母語與他們溝通時，或許他們生命的最後一程可以得著安舒合宜的照護，在他們熟悉的環境裡和家人的陪伴下，安然度過生命的最後一程。因著這個信念，我們就開始孕育這個『希望之心安寧醫護關懷中心』。

雖然過去五年的籌備過程歷經許多艱難，彷彿懷孕的過程有許多不舒服和難過的時候，但今年10月5日，我們通過了加州政府的執照審核，正式成為專業安寧療護機構。這就像一個嬰孩誕生了一樣，令人興奮。但這也是另一個養育過程的開始。因為這個寶貝的新生命需要餵養、呵護、照料，才能夠成長茁壯。

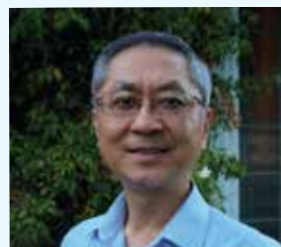
許多養育嬰孩的父母，他們會盡他們的能力照顧嬰孩的成長，為這個嬰孩描繪一個生命的藍圖。我們也一樣，希望這個安寧療護機構能夠發揮它的作用，成就當初成立它的目的。因此，我們也要依循政

府的規定按部就班地完成驗證的步驟。這就像小孩子學走路一樣，一步一步地練習，直到能夠走得穩，走得遠。

除了父母和家人對孩子的照顧之外，有一句非洲諺語說：『It takes a village to raise a child.』意思是說：一個孩子的成長，需要整個村子的人的幫忙。這個安寧療護機構能夠成長茁壯也需要整個社區的幫助。除了義工們協助病患和家屬的關懷、辦公室的行政工作、網站的維護、季刊的編輯、社區活動的推廣、在教育講座提供演講、董事和顧問們參與策劃諮詢之外，我們也需要社區民眾的幫忙，把這個機構所提供的服務介紹給有需要的朋友。另外，這個機構也需要捐款的支持，好讓我們能夠持續地服務社區，並且提高服務的品質。

當一個孩子長大成人能夠獨立之後，做父母的都希望孩子能夠對社會有貢獻，造福人群。我們也盼望『希望之心安寧醫護關懷中心』能夠對社區有所貢獻，並且能夠把我們成長的經歷與其他北美華亞裔社區人士分享，讓有心在當地發展非營利安寧療護事工的人能夠減少摸索的時間。或者將來我們能夠與這些機構結盟成為彼此互相學習的對象，讓華亞裔社區可以得著更多的益處。

這個創辦和維持『希望之心安寧醫護關懷中心』的工作是一個任重道遠的過程，不是單單靠幾個人能夠成就的事。您願意協助我們嗎？請與我們聯絡或使用夾頁的信封捐款支持我們。謝謝您。



▲ 龔振成 總經理/
共同創辦人



你知道我們在尋找你嗎？

我們在尋找你，如果你看待病痛中的人如同自己的家人，
我們在尋找你，如果你能感同身受一個經歷疾病侵襲的家庭，
有多麼需要溫暖真摯的幫助，
我們在尋找你，如果你明白做為一個病人的家屬，
身心的疲憊與煎熬需要得到支持與撫慰。

如果，你是專業的醫生，註冊護士，社工人員，護佐，靈性輔導員，
如果，你對生命末期關懷有熱誠，你對重病護理有經驗，
如果，你也在找尋一份可以結合愛心與專長的志業，

我們在尋找你，你知道嗎？

希望之心安寧醫護關懷中心，開始招聘專業醫，護，社工，靈性專業人員。
我們提供優質的薪資福利，彈性工時，以及充滿愛與感恩氛圍的工作環境。

- 健康保險 (Medical, dental, vision options)
- 機構付費事，病，年休 (Generous paid time off)
- 機構付費假日 (Paid holidays)
- 退休儲蓄計劃 (401K with Employer Match)
- 彈性稅前醫療費用抵免 (Flexible Spending Account for Health)

如果，你是我們要找的人，請電郵你個人履歷表，若有任何問題也歡迎與我們電話聯繫，來函請寄：hr@HeartOfHopeHospice.org

電話：408-986-8584

地址：1922 The Alameda, Suite 215, San Jose, CA 95126

希望之心

誠徵下列義工一起服務社區：
· 中英文打字 · 翻譯 (中英, 英中) · 季刊編輯
· 美術設計排版 · IT 電腦義工，彈性服務時間，請致電408-986-8584 與我們聯絡。

2012年我參與『希望之心安寧醫護關懷中心』的前身『角聲癌症關懷』義工訓練課程，在近四個月的嚴謹訓練結束後，開始在這個大家庭裡擔任電話熱線與探訪義工，服務全美各地的癌症與各種重症病人與家屬。時光荏苒，至今已將近5年...

在過去這5年的服事中，我從一個曾在香港從事十多年安寧護理的專業護士角色轉變為關懷陪伴病人與家屬的義工。這樣的轉變，使我從一個位居指導、輔導病人和家屬的專業位置轉為一位陪伴和同行者。這樣的轉變也需要很大的調適，在過程中要不停的清楚自我定位，提醒自己的服侍角色，不逾越作為一位義工所能服事的範圍。漸漸地，我融入在一群義工們中，與他們一起彼此支持鼓勵，一起成長學習。因此，我有機會真正地體會義工們在時間和心力上的付出和擺上，以及不求回報的奉獻與堅持。義工所做的一切，都只是為了要關懷病人和家屬，讓他們在患病和喪失至愛時，能夠得到一份無條件的愛和陪伴，讓他們感受也明白從神而來的疼惜和看顧。

這近五年期間，我一直見證這個機構從昔日的義務社區關懷服務，逐漸轉型蛻變成今天的專業醫療機構-『希望之心安寧醫護關懷中心』，成立醫護關懷團隊，向所有晚期病人及家屬提供居家專業照顧。『希望之心安寧醫護關懷中心』能達成這個理想，有賴許多人在背後的支持。他們透過不間斷地代禱，財務的奉獻、專業意見的提供和義工服務的參與...在不同的時間，不同的崗位上成為『希望之心』的祝福。

我一直很期待自己可以成為團隊的專業家訪護士，可以參與照顧病人的工作，也能將自己過去的經驗在團隊中分享。雖然我在香港已經有十多年專業安寧護理師的經驗，為了達成這個理想，我還是需要通過美國的專業註冊護士的考試。這個過程非常不容易，但我從不曾放棄，因為我深信神總有祂美好的安排，我只能盡我所能去預備自己，把結果交託給神。

神的恩典總是超過我們所求所想，在我能以護理專業服務病人之前，祂已經先為我預備一份在這個團隊裡服事的工作。因為義工是機構重要的角色與資源，從2011年第一屆開始至今，義工的招募、培訓、甄選、督導、支持和在職教育，一直都是維珊在負責，隨著機構通過加州政府的醫療執照成為專業安寧療護機構，她需要承擔更重的職責去帶領整個機構。因此我被邀請成為義工聯絡人(Volunteer Coordinator)一職，專門負責聯絡、協調、支持、整理義工相關文件及協助

安排義工的工作，讓義工們可以繼續維持優良的服務品質，並且有系統、有計劃、有愛心有知識地服務病人和家屬。

不論在過去，現在或未來，義工們的參與都是『希望之心』極其重要的一環。盼望自己日後可以幫助義工的工作繼續發展，讓義工們成為這個專業團隊的支持並且與專業團隊有美好的配搭，成為華亞裔朋友生命末期關懷照顧需要上的幫助與祝福。

作者 顏健卿/義工部門聯絡人



2017年第五屆重症及安寧醫護電話關懷熱線 / 家訪關懷義工訓練

主旨：透過一系列全備的訓練，幫助有心從事（1）各類末期重症病人安寧關懷（2）癌症關懷的社區朋友學習如何提供有愛心，知識與信仰力量的全人關懷。報名人數限20人，教會種子關懷同工另開放3個名額。

▶ 我們將邀請通過甄選的學員成為電話關懷熱線義工，在週一至週五白天時間在辦公室輪值（每週四小時）使用電話為北加州灣區重症病人和全美華人癌友與家屬提供資訊，資源與心靈支持。

▶ 安寧療護家訪關懷義工將在週間或週末按照生命末期病人和家屬的需要，前往病人居住的地方提供陪伴，心靈支持與家屬喘息服務。

培訓時間 / 地點 / 研習內容：

01/18/17--05/03/17每週三晚上7-9點準時上課

【希望之心安寧醫護關懷中心】辦公室，地址：
1922 The Alameda, Suite 215, San Jose, CA 95126

講員：【希望之心安寧醫護關懷中心】執行長/共同創辦人，資深安寧療護臨床社工師陳維珊女士，華盛頓大學社會工作研究所碩士，加州執照心理治療師。以中、英語授課。另外，部份課程將安排專科醫生、重症病人 / 家屬、安寧病人的家屬 / 專職護士，專職安寧院牧以及現任義工進行分享與協同授課。

上課方式：講授、閱讀、影片 / 電影欣賞、分享討論、角色扮演、團體互動，並參與電話訪談實務練習。

參加資格/課程費用：具備中英雙語溝通能力者為佳。費用\$200. 支票抬頭請寫HHAHC 註明volunteer training. 課程結束後通過甄選並在本機構服務滿一年者，將獲得半數退費。 2. 為確保服務品質缺課兩堂以上恕不列入甄選。3. 有特殊經濟困難者，費用減半。

評估與督導：訓練過程裏我們會進行評估以了解是否適合這樣的義務服務工作。如果學員受訓之後被甄選為電話熱線關懷義工或安寧家訪義工，我們將持續進行週間個別督導、在職教育和會議，以協助義工素質持續地成長和維護服務的品質。

報名方式：請於9:00AM-5:30PM 撥408-986-8584【希望之心安寧醫護關懷中心】詢問相關訊息及索取報名表。

01/18	助人者的動機，心態與生命品質的省察
01/25	基礎談話與輔導技巧
02/01	學習傾聽與同理心
02/08	各類重症的基本認識 及常見病人與家屬所面臨的困難與挑戰
02/15	面對悲傷與失落的反應
02/22	重症病人與家屬的心理過程 / 預期性的哀傷與調適
03/01	明白孩童眼中的疾病，死亡與哀傷
03/08	安寧療護的基本常識
03/15	華人文化中面對生命末期的特殊問題
03/22	生命末期病人護理的需求與照顧
03/29	生命末期病人心理的需求與照顧
04/05	靈性支持在重症關懷與安寧療護中的力量與角色
04/12	哀悼歷程和任務與悲傷輔導（一）
04/19	哀悼歷程和任務與悲傷輔導（二）
04/26	助人者的自我照顧
05/03	【希望之心安寧醫護關懷中心】 網絡資源簡介暨結業式

在希望之心 工作的一些

體會

作者 楊秀華 行政助理

非常有幸，在 2014 年底我開始了在希望之心的工作。當時的『希望之心安寧醫護關懷中心』剛剛自『角聲癌症關懷』改名並正式轉型獨立成為一個非營利機構，除了積極地進行華人社群非常需要但又非常欠缺的生命末期關懷教育與宣導，同時也進行各項募款活動以準備開始申請並預備專業醫療機構的經費。

在希望之心創辦期間，工作任務繁多、人力資源短缺，每位同工都是身兼數職。從我開始進入這個機構服事後，我不僅要做行政助理，同時還要負責財務簿計登錄的工作。由於以前沒有從事過非營利機構財務相關方面的工作，我在開始時就遇到了一些困難，當時真的有些退縮。當我在工作當中感到困苦的時候，希望之心的兩位創辦人陳維珊姐妹和龔振成弟兄，以及眾多的義工們都在及時地幫助我，讓我真切地看到他們在基督信仰中的愛心、順服和堅持。每當看到義工們風雨無阻地來到辦公室透過電話給全美國各處的華裔病人以及家屬傳遞他們的關愛之心；看到希望之心的牆壁上來自全國各地病人以及家屬數不清的感謝信函，便會激勵我克服困難而勇敢前行。

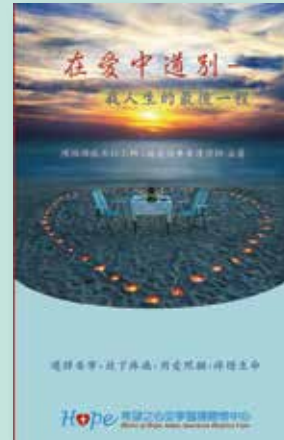
在花費支出方面，維珊不斷地提醒我們：機構所有的經費都是源於愛心奉獻，一定要把每一分錢都用在應當之處。於是，無論我們誰為機構購買所需的辦公用品，都會主動精挑細選，珍惜經費的一分一文。在許許多多很小的事情上都讓我深切地感受到希望之心就是一個愛的大家庭。

為了萬無一失的準備加州政府專業醫療執照審查，大家都身心忙碌，但卻都很開心。2016年10月5日，政府的人員來到機構進行審查，整個過程驚人地順利，原本一般會需要一整天的審查，卻只用了不到三個小時就全部完成，政府的工作人員在離開辦公室前這樣高度評價我們的機構：「如果將來我自己需要安寧療護時，一定會毫不猶豫地選擇希望之心！」簡短的一句評語反映著成果背後有多少人的愛，多少人無私的奉獻！

審查結束後，維珊馬上和龔弟兄帶領我們一起禱告，把榮耀歸於我們天上的父神。禱告以後，我看到他們兩位早已熱淚盈眶。若不是親自參與其中，真的無法想像從2012年起初的籌備到2016年通過加州政府專業醫療執照審查，他們曾經歷過多少困難和艱辛！維珊的精益求精——“總要把我們所能做到的最好的奉獻給神”，龔弟兄的柔和謙卑，以及他們的愛心、全身心的投入都是我學習的好榜樣！能得到這樣工作和屬靈上的帶領是何等的蒙恩。藉此，感謝他們兩位在工作上的指導與幫助，以及義工們的鼎力支援。也要特別感謝神的恩賜，給我這個機會能夠參與這項服務社區、對患者的生命末期意義重大的事工。



為了幫助在美國喪親或經歷生命重大失落的華裔朋友，角聲關懷在2013年3月正式出版「因為愛，所以走過悲傷」華語關懷系列6片CD專輯，已開放購買。每套CD售價60美元，美國境內運費與加州購物稅另合計10美元，每套共計70美元。我們在希望之心的網站裡備有專輯試聽段落，歡迎各位前往 <http://heartofhopehospice.org/node/34> 試聽。如有興趣購買者，請直接從我們的網站下載申購表，連同支票寄到 Heart of Hope, 1922 The Alameda, Suite 215, San Jose, CA 95126。（支票請寫給 Weishan Chen，支票下方加註 Heart of Hope, Healing Grief In Love Project。）



由「希望之心」共同創辦人陳維珊執照臨床社工師和顧問趙菠倩資深專業護理師共同撰寫的『在愛中道別 - 我人生的最後一程』這一本中英文對照敘述生命末期病人最後6個月身心狀態的手冊已經發行了。這本手冊以末期病人第一人稱的方式陳述，讓陪伴者和探望者了解病人可能出現的身體症狀、意識狀態、心情寫照和最後的期許 - 受尊重、有尊嚴、安詳地與親人在愛中道別。如果您覺得這本書對您所認識的朋友或親人可能有所幫助而希望購買這本手冊，請將書價(每本\$5)連同加州購物稅和郵資每本共\$8.50寫支票給 HHAHC，註明Book，寄到 Heart of Hope, 1922 The Alameda, Suite 215, San Jose, CA 95126。歡迎您為這本手冊的後續發行捐款。

希望之心 

彩虹乳癌/婦癌互助小組

時間: 2017年3月起每個月第三個星期三
上午10:30am至12:15pm
地點: 希望之心安寧醫護關懷中心
(原南灣『角聲癌症關懷』)
1922 The Alameda, Suite 215,
San Jose, CA 95126
報名電話: 1-408-986-8584 語言: 以普通話為主

全美免付費電話重症疾病教育講座

2017年改於每個月的第三個星期四下午6-7時(太平洋時間)舉行。免費及容易參加! 你可以在全美各地或家裡使用電話參加國語電話講座。請事先報名以便取得免付費電話號碼和講義。

- 1/19 州政府的醫療保險福利
- 4/20 與耆老相關的社會資源

活動預告請致電408-986-8584詢問
或上網到 heartofhopehospice.org 報名

讓我們談談——

是安樂死 還是安寧療護？

採訪者(以下稱“訪”)：加州已經於2016年6月正式生效安樂死法案(End of Life Option Act)，安寧療護和安樂死有什麼不同呢？

維珊：安樂死與安寧照顧是對於生命末期兩個完全不同方向的面對方法與處理態度。所謂安樂死(Euthanasia)是指，當身體或心靈遭受極大痛苦時，個人可以有自主權利以自殺或醫療協助方式提前結束生命。而安寧療護(Hospice Care)是在施行所有可能的積極治療後，以治癒為目的的醫療措施無法控制病情的惡化，預期生命可能少於六個月時，病人決定停止對病情沒有幫助的醫療行為，把治療的方向調整為不管還有多少時間，希望活著時能儘量減少疾病的不舒服症狀，在心理與靈性上獲得照料與關懷，所選擇的居家照顧模式。安寧療護為重症病患與其家屬提供症狀緩解、情緒支持、靈性照顧與其他社區綜合資源以改善他們的生活品質。這樣的照顧不加速死亡，也不延長病人的受苦，在病情自然發展中協助與支持病人與家屬直到生命自然結束。

有些人把安寧療護解釋為一種被動的安樂死，認為病人不再被施行以治癒為目的的治療

，也不給予該有的營養與水分來維持延續生命，這是對生命的放棄，無疑是道德與信仰上無法接受的。這樣的說法，實在是因為對安寧療護的精神與其實際執行不了解所導致的錯誤觀念。當病人在病情持續惡化的過程中，身體的功能隨著退化，已經不再能吸收與消化過多的養分與水分，安寧療護為了不增加病人內在器官的負擔，減輕病人的不適，所以主張不施與身體無法負荷的養分與水分。這些完全是體貼病人真正的需要，而非放棄或罔顧病人的生命需求。

安寧療護在美國已超過四十年，許多其他族裔的病人，受益於安寧療護。而華人因為對談論死亡有所禁忌，對安寧療護的觀念與資源十分陌生，或者充滿誤解。希望之心一直致力於推廣安寧療護生命末期照顧的重要性，期望任何朋友在面對重病苦難時能獲得正確的導引與適當的協助。

訪：安寧療護有哪些實際的應用呢？接受安寧療護需要哪些條件呢？

維珊：安寧療護包括了一

全人照顧：身心靈的照顧，包括病人的身(症狀控制、疼痛護理)、心(情緒支持、心

理輔導、社區資源簡介)、靈(信仰的導引、生命意義的澄清、關係的修復)。

全隊照顧：包括醫師、護士、護佐、社工、靈性輔導員、義工和其他相關專業，如營養師..等。

全程照顧：從病人接受安寧照顧的第一天到病人生命終了，葬禮結束，主要醫療人員全年、全天候24小時電話待命，在病人過世以後持續對家屬提供一年的悲傷輔導。

全家照顧：支持擴及到配偶、子女、父母、其他親屬、重要朋友等的關懷輔導。當主治醫師告知罹患任何疾病的病人以治愈為目的的醫療措施，如癌症的化療，無法控制病情的惡化，預期病人生命少於六個月時，如果病人決定停止醫療，希望接受安寧療護，這項服務便可當天開始。如果病情穩定好轉，安寧療護機構會主動停止服務，而病人也可以隨時要求停止安寧療護，回去繼續接受治療。安寧療護不限於癌症病人，它服務一切末期患者，例如失智症或心肺腎功能病患等。

訪：安寧療護的費用如何？它提供哪些照顧呢？還有，哪些地方可進行安寧療護？

維珊：安寧療護可以由Medicare或Medi-Cal全額給付。私人醫療保險則可全額或部份給付。如果完全沒有醫療保險的，則可尋求非營利為主的安寧療護機構的慈善照顧。希望之心是一個非營利的專業安寧療護機構，我們會協助病人申請任何病人符合資格申請的醫療保險或補助，如果病人實在沒有任何保險給付，我們也會盡可能的提供照顧，經濟的困難不該成為末期病人得到關愛與照顧的阻礙。

安寧療護提供與症狀疼痛控制相關的藥物、居家探訪的醫護團隊、居家護理需要的醫療設備，例如醫療床，醫療用餐桌，居家氧氣設備，輪椅，便盆，吸痰器材...等等。在病人過世後，安寧療護會給與家屬持續一年的哀傷輔導。

安寧療護可以在病人自家、退休公寓或長者養護院進行，基本上，任何病人居住的所在就是安寧療護提供服務的地方。

訪：希望之心是一個由基督徒成立的機構，如果我需要安寧療護的協助，但是我不是基督徒，希望之心會願意幫助我嗎？會不會一直要改變我的信仰呢？

維珊：希望之心的成立是肇始於上帝的愛，以及對生命的疼惜與尊重。任何人不管他的信仰為何，上帝的愛都不會因此改變或有差異偏私。希望之心訓練與要求所有工作人員，不管是同工或義工，都必須明白，我們是被呼召去愛，用我們的專業和關懷去愛。沒有人能改變另一人的信仰，那是上帝和個人之間最奧秘的關係與選擇。只有上帝能改變這個人的想法，也只有這個人能決定自己的信仰。不管您的信仰為何，我們都將盡我們最大的努力照顧您，陪伴您走到今生的盡頭。

訪：安寧療護的核心意義是什麼？

維珊：當我們承認人的生命有限之後，可以停止把在人世剩下的彌足珍貴的歲月用在不計一切苦苦的掙扎上，而是將這點時間與體力用來坦然平靜地與家人一起渡過最後寶貴的時光。可以好好的表達對彼此的體諒、感謝、關愛，以及相互告別，我們可以對我們所愛的人說：對不起，謝謝，我愛你及再見。安寧療護所照顧的是生命，不是死亡。它對病人情緒的痛苦給予支持與了解，減少並控制疼痛，使病人有時間與家人及關心的人在一起。同時，病人的靈性需求也在安寧緩和療護中得到導引，病人可以澄清與總結個人生命的意義，修護和滿全與他人，與自己，與神的關係。

訪：基督徒應該怎樣回應安寧療護？

維珊：安寧療護體現基督信仰中順服與盼望的力量。順服神對我們生命的主權，包含所有的祝福與痛苦，使我們明白神的愛。盼望的方向不再是期許神無盡地延長早已命定的年日，而是相信生命雖然歷經狂風巨浪，神已經勝過這個世界的苦難。神的同在，使活著的每一天都能夠有意義、都美好。因此，安寧療護不是消極放棄，而是比抗拒到底更積極有力。基督徒尊重生命，反對安樂死。希望更多華人基督徒，能以愛的行動去見證福音的真實，能夠積極參與社區安寧療護的事工。



1922 The Alameda, Suite 215
San Jose, CA 95126

『希望之心安寧醫護關懷中心』，非營利機構，承接和擴展『角聲癌症關懷』原有服務。繼續協助全美華人癌症與其他重症患者和家屬，克服文化、環境、語言和心理障礙，面對疾病，並訓練關懷義工為病人和家屬提供心靈支持。目前已取得加州安寧療護執照，為北加州南灣及部分東灣地區的華裔生命末期病人和家屬，提供專業醫護服務與關懷。無醫療保險的病人，本機構將盡力提供慈惠專業醫護服務。

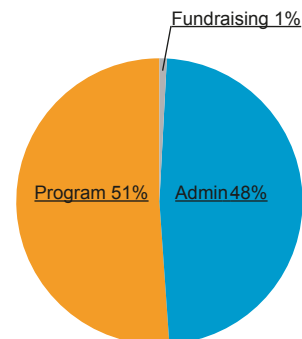
服務項目:

- 舊金山灣區重症心靈關懷熱線
1-888-663-8585 (週一至週五)
- 癌友互助會
- 安寧療護電話關懷/家訪義工訓練
- 各類重症專業醫療照護社區講座
- 全美免費癌症關懷電話熱線
1-888-663-8585 (週一至週五)
- 全美免費重症疾病電話教育講座
(每月第三個週四6-7時，太平洋時間)
報名電話(408)986-8584
- 免費抗癌資訊和社區資源轉介
- 『希望心園』關懷季刊

希望之心安寧醫護關懷中心於2016年2月至2016年10月收到下列捐款和活動贊助:

- A. Friend of Life Pioneer Donor生命之友先驅捐助者或活動贊助者, \$50,000以上. N/A
- B. Friend of Love Donor慈愛之友捐助者或活動贊助者, \$10,000至\$49,999. Tony M Young.
- C. Friend of Hope Donor希望之友捐助者或活動贊助者, \$1,000至\$9,999. Alvin & Rebecca Hung, Jean HC Shih, Nai Hsiang Pai, The Chyan Family Agape Fund, The Home of Christ in Menlo Park, Allen Yen, Dailan Pauline Sun Trust, South Bay Agape Christian Church, Jasmine Wong, Yuan Chai Cheng, En - Yong Foundation, CYC Engineering, Inc., Hsu Sng - Un Lai, Roulhwai & Ellen Chen, Minorities For Christ International, Stephen & Christine Chen, I - Tau & Hsu Hsiu - Chen Chang, Kan - Teh Chang, Chia Kang Razon, Margaret Ching, Tiffany and Company, May & Howard Huang, Peiquan Kang, Tao - Fei Samuel & Sin - Lan Suzetta Ng, Mimi H & David J Yang, NG Trust, Glory Investments.
- D. Friend of Hospice Donor安寧之友捐助者或活動贊助者, \$1,000以下任何金額. Great Commission Center International, Annlan & Cipolla Carilyn Chang, Sze Ming Lee, Henry Hu, Yi - Tsan Edward & Chih - Chien C Chung, Weiliang Zhu, Ana T Tsai, Anthony C. Ng, MIT Financial Group, Louis Gwo - Jiun Chu, Amy Lu, Chinese Christian Mission Church, Emily Yeung & Alice Lui, Juichih & Meihai Wen Lin, Crosspoint Community Church, Hoglean Lee, Teh - Cheng Lin, Chiu - Jung Lin, Ray S & Theresa F Wang, Wesley Zhang, Applied Materials, Alan & Gladys Wong, KLA - Tencor, Shaw Lan Kao, Dongsheng Chen, Justin & Vicky Hsu, Albert & Theresa Wong, Video Dynamics Inc., Katherine Sik Ling Fok, Yingling Chu, Li - Shyng & Huey - Yng H. Shieh, Yue Xiu Zhang, Chia - Lin & Shen Yuan Chen, Tammy Chen, Dinah M. Cheng, Godofredo E & Phan Duong Canton, Wang Ping Acupuncture Clinic, Shih Yih & Li Chen Hsu, Dorothy Sau Chun Mak Chau, Kuolung & Yiping Lei, The Home of Christ S.F., Chen Hao Yang, Siu Chin Lee, Hung Keung Tam, Richard Tuo Shung Memorial Fund, Mei Tak Lui, Shao - Hsiu Wen & Jean Soe - Jin Chen, Chunghan Lin, Tomi & Teresa Li, Martha Tehwa Lee, Leng & Bertha You - Shuen Lee, Larry & Kathy H. Lai, Lili Huang, Ruth Y. & William W. Chung, Chin Fred & Shirley P Yang, Henry Tin Le, Kennedy Chan & Naomi C Uyeda - Chan, Wayne G & Angela G Yee, Jeffrey Lu, Yang - Leh & Greta H Cheng, Henry Chow, Wingcheung Tommy Tam & Lii - Jin Carol Lo, AmazonSmile Foundation, D.D.S., Steve Liao, Miyabi Chen, Kwok Fai & Ivy K H Tsang, Ruth Kan Tai Chan & Elaine Chau, Chiu Fong Wu & Leonard N. Chou, Jane Lii, Philippine Chinese Evangelical Church, Mu Yi Chang, PayPal Giving Fund.

Distribution of Expenses, February 1, 2016 - October 31, 2016										
	Feb	March	April	May	June	July	August	Sep	Oct	Total
Income	\$4959.29	\$10830.23	\$10274.74	\$3109.95	\$6016.69	\$8,579	\$5940.41	\$6680.16	\$22409.62	\$78,800
Expenses	\$22779.23	\$34111.92	\$38793.75	\$25357.9	\$26270.04	\$42209.29	\$36300.33	\$43415.04	\$47621.24	\$316,859
Net Income / Loss	-\$17,820	-\$23,282	-\$28,519	-\$22,248	-\$20,253	-\$33,630	-\$30,360	-\$36,735	-\$25,212	-\$238,059



* Program includes: (1) Community Education (2) Publications